

LOCKE & KEY

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Meredith Averill | Aron Eli Coleite | Carlton Cuse

EPISODE 1.02

"Trapper / Keeper"

Enquanto Nina descobre detalhes sobre o passado de Rendell, Kinsey ajuda o Esquadrão Savini, Tyler se envolve com uma multidão ruim e Bode encontra outra chave.

Escrito por:

Liz Phang

Dirigido por:

Michael Morris

Transmissão:

07.02.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

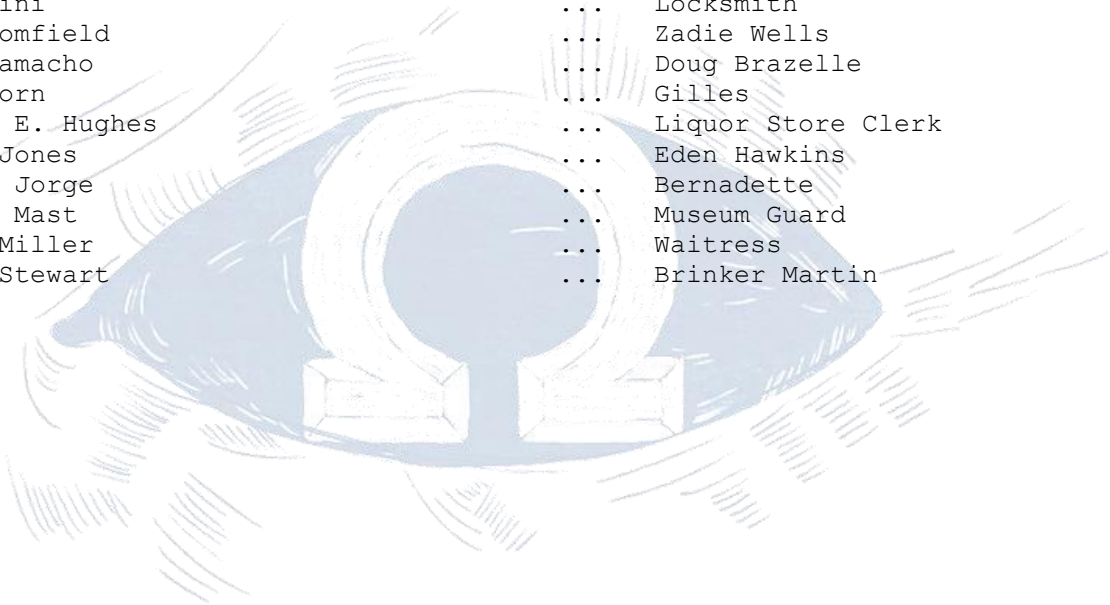
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

LOCKE & KEY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot Cavendish
Laysla De Oliveira	...	Echo / Dodge
Griffin Gluck	...	Gabe
Aaron Ashmore	...	Duncan Locke
Bill Heck	...	Rendell Locke
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Kevin Alves	...	Javi
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Eric Graise	...	Logan Calloway
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Tom Savini	...	Locksmith
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Jesse Camacho	...	Doug Brazelle
Kaleb Horn	...	Gilles
Douglas E. Hughes	...	Liquor Store Clerk
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Josette Jorge	...	Bernadette
Michael Mast	...	Museum Guard
Joanne Miller	...	Waitress
Kolton Stewart	...	Brinker Martin



1

00:00:06 --> 00:00:08
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:23 --> 00:00:26
ENCONTRE A CHAVE DE QUALQUER LUGAR!

3

00:00:28 --> 00:00:31
ECO? BRUXA? FANTASMA? MENTIROSA

4

00:00:33 --> 00:00:33
MISSÃO SECRETA

5

00:00:34 --> 00:00:35
Quer calda?

6

00:00:36 --> 00:00:37
Sim, por favor.

7

00:00:38 --> 00:00:41
Duncan está vindo de Boston.

8

00:00:41 --> 00:00:43
É bom quando ele vem pra nos ajudar.

9

00:00:46 --> 00:00:48
Por que estão tão quietos?

10

00:00:49 --> 00:00:49
Não estamos.

11

00:00:50 --> 00:00:51
Está bem.

12

00:00:54 --> 00:00:57
Você não se lembra de ter visto
algo estranho ontem à noite?

13

00:00:59 --> 00:01:01
Você fala do espelho no quarto do Bode?

14

00:01:02 --> 00:01:03
Sim.

15

00:01:03 --> 00:01:07
Vamos polir,
mas está no fim da minha lista.

16

00:01:09 --> 00:01:11
É a entrega da loja de ferragens.

17

00:01:16 --> 00:01:18
Certo. Estive pensando e talvez...

18

00:01:19 --> 00:01:22
o que aconteceu ontem
não tenha sido como pensamos.

19

00:01:22 --> 00:01:23
Mofo.

20

00:01:23 --> 00:01:27
A casa é cheia de mofo
e alguns são nocivos, Bode.

21

00:01:27 --> 00:01:28
Causam alucinação.

22

00:01:29 --> 00:01:31
Explicaria por que a mamãe

não se lembra.

23

00:01:32 --> 00:01:36

Ela não se lembra porque é adulta.

24

00:01:36 --> 00:01:40

Essas coisas são sempre assim.
Só crianças podem entrar em Nárnia.

25

00:01:40 --> 00:01:43

Isso não é O Leão, A Feiticeira e...
sei lá o quê.

26

00:01:43 --> 00:01:46

É o mundo real,
onde tudo faz sentido, menos você.

27

00:01:47 --> 00:01:48

Venha aqui.

28

00:01:57 --> 00:01:59

Reflexo da Kinsey Malvada,

29

00:01:59 --> 00:02:02

você é só uma alucinação do mofo?

30

00:02:03 --> 00:02:03

Putá merda!

31

00:02:05 --> 00:02:06

O que estava dizendo?

32

00:02:11 --> 00:02:12

O que estão fazendo?

33

00:02:19 --> 00:02:19

Bode.

34

00:02:22 --> 00:02:23

É a única chave que achou?

35

00:02:25 --> 00:02:25

Sim.

36

00:02:26 --> 00:02:29

Espere! E a que você tirou
do meu bracelete?

37

00:02:29 --> 00:02:32

A que você disse
que pode levar a qualquer lugar?

38

00:02:32 --> 00:02:34

Eu a perdi.

39

00:02:35 --> 00:02:38

Perdeu uma chave
que pode levá-lo a qualquer lugar?

40

00:02:40 --> 00:02:43

Você estava tão empolgado.
Não sei como pôde perdê-la.

41

00:02:43 --> 00:02:45

Outra razão pra ele não guardar esta.

42

00:02:45 --> 00:02:47

É o Javi. Se quiser carona, venha logo.

43

00:02:49 --> 00:02:51

Por favor, seja normal hoje.

44

00:02:52 --> 00:02:54
Se achar uma chave, não toque nela.

45
00:03:01 --> 00:03:02
Como é lá dentro?

46
00:03:02 --> 00:03:04
Não sei.

47
00:03:05 --> 00:03:07
Parecia uma Casa dos Espelhos do Inferno.

48
00:03:08 --> 00:03:12
Não acredito que vamos à escola
como se nada estivesse acontecendo.

49
00:03:12 --> 00:03:15
Algumas garotas em Seattle tiravam folga
da escola pra manter a saúde mental.

50
00:03:16 --> 00:03:20
Que tal um dia para processar o fato
de morarmos numa casa mágica?

51
00:03:20 --> 00:03:25
-Acha que o papai sabia das chaves?
-Por favor, chega. Já nos acham estranhos.

52
00:03:26 --> 00:03:27
Não piore.

53
00:03:28 --> 00:03:30
Oi. Esta é a minha irmã, Kinsey.

54
00:03:30 --> 00:03:31
-E aí?
-Oi.

55

00:03:32 --> 00:03:35

Essa casa é louca.

Ouço histórias sobre ela desde criança.

56

00:03:37 --> 00:03:38

Que histórias?

57

00:03:39 --> 00:03:40

Certo.

58

00:03:40 --> 00:03:43

Uma delas é de uma moça
que entrou aí e enlouqueceu.

59

00:03:44 --> 00:03:47

Agora, ela vive como um vegetal
num hospício.

60

00:03:47 --> 00:03:49

Parece besteira.

61

00:03:50 --> 00:03:51

Pode ser.

62

00:03:52 --> 00:03:53

Quem sabe?

63

00:04:29 --> 00:04:32

Estou vendo vários pontos
de entrada, capitão.

64

00:04:32 --> 00:04:34

Entendido. Alerta máximo.

65

00:05:21 --> 00:05:22

Uma dica?

66

00:05:22 --> 00:05:25

É a melhor privada da casa. Nunca entope!

67

00:05:28 --> 00:05:29

Que bom saber.

68

00:05:33 --> 00:05:35

Permissão para falar, senhor?

69

00:05:35 --> 00:05:36

Prossiga.

70

00:05:37 --> 00:05:38

Estou começando a achar...

71

00:05:39 --> 00:05:42

que precisamos de armas mais potentes.

72

00:07:11 --> 00:07:12

Cara, aqui é...

73

00:07:12 --> 00:07:13

Eu sei.

74

00:07:13 --> 00:07:15

Lesei um tendão durante o treino.

75

00:07:16 --> 00:07:18

O médico mandou não me esforçar.

76

00:07:23 --> 00:07:26

-Qual é o problema dela?

-Ela nasceu assim.

77

00:07:29 --> 00:07:32
Aqui estou, sendo discreto,
sem perguntar sobre ontem.

78

00:07:32 --> 00:07:33
-E seu tornozelo?
-Ontem?

79

00:07:34 --> 00:07:36
Como se não lembrasse? Brinker, e aí?

80

00:07:36 --> 00:07:38
Vamos, você e a Eden.

81

00:07:38 --> 00:07:41
O cara chegou ontem
e já transou com a melhor de Matheson.

82

00:07:42 --> 00:07:43
É, a culpa foi minha.

83

00:07:43 --> 00:07:45
Basicamente, a empurrei pra você.

84

00:07:45 --> 00:07:47
Então? Como foi?

85

00:07:52 --> 00:07:55
Foi... É, foi legal. Foi bom.

86

00:07:56 --> 00:07:57
Eden!

87

00:07:58 --> 00:08:01
O Locke mandou ver.

88

00:08:02 --> 00:08:03
Você sempre exagera, cara.

89

00:08:05 --> 00:08:06
O quê?

90

00:08:21 --> 00:08:22
Oi.

91

00:08:22 --> 00:08:23
Nina?

92

00:08:24 --> 00:08:25
Sou Ellie Whedon.

93

00:08:25 --> 00:08:28
Meu filho, Rufus, cuida do seu quintal.

94

00:08:28 --> 00:08:30
Sim. Oi.

95

00:08:30 --> 00:08:33
-Muito prazer.
-Trouxe um presente de boas-vindas.

96

00:08:33 --> 00:08:35
É um gim artesanal.

97

00:08:35 --> 00:08:38
É feito aqui em Matheson
pelas irmãs Wheeler.

98

00:08:38 --> 00:08:41
Elas recebem muitos turistas
na destilaria no verão.

99

00:08:42 --> 00:08:43
Obrigada.

100

00:08:45 --> 00:08:48
Ouvi que seus filhos estudam na Academia.

101

00:08:48 --> 00:08:49
Ensino Educação Física lá.

102

00:08:50 --> 00:08:52
Meio período, pra poder ficar com o Rufus.

103

00:08:52 --> 00:08:53
Que ótimo.

104

00:08:53 --> 00:08:55
Você é daqui?

105

00:08:55 --> 00:08:59
Sou. Na verdade, estudei
na Academia com o seu marido.

106

00:09:00 --> 00:09:04
Acho que encontrei uma foto sua ontem.

107

00:09:11 --> 00:09:12
Ele é fofo.

108

00:09:14 --> 00:09:15
O Lucas era o meu namorado.

109

00:09:16 --> 00:09:18
E o melhor amigo do Rendell.

110

00:09:20 --> 00:09:22

Rendell nunca o mencionou.

111
00:09:27 --> 00:09:28
Desculpe.

112
00:09:31 --> 00:09:32
Alô.

113
00:09:32 --> 00:09:33
-É a Sra. Locke?
-Sim.

114
00:09:34 --> 00:09:36
Oi, é a Bernadette da Academia.

115
00:09:36 --> 00:09:39
Ainda não recebemos seu plano
de pagamento.

116
00:09:39 --> 00:09:42
Certo. Desculpe.

117
00:09:45 --> 00:09:48
O formulário deve ter se perdido
na mudança.

118
00:10:00 --> 00:10:02
Preciso ir.

119
00:10:03 --> 00:10:05
Fico feliz que esteja aqui, Nina.

120
00:10:05 --> 00:10:07
Obrigada. Foi um prazer conhecê-la.

121
00:11:03 --> 00:11:05

Acho que te assustei.

122

00:11:05 --> 00:11:07

Eu não queria te assustar.

123

00:11:07 --> 00:11:08

Tudo bem.

124

00:11:09 --> 00:11:12

Eu te vi na sorveteria outro dia.

125

00:11:13 --> 00:11:14

Meu nome é Rufus.

126

00:11:14 --> 00:11:16

Sou adotado.

127

00:11:16 --> 00:11:18

Trabalho aqui.

Sou um funcionário excelente.

128

00:11:19 --> 00:11:21

Oi, sou o Bode. Eu moro aqui.

129

00:11:23 --> 00:11:25

Temos o mesmo G.I. Joe.

130

00:11:25 --> 00:11:27

Mas o seu tem um M16.

131

00:11:27 --> 00:11:29

O meu tem uma metralhadora M60.

132

00:11:31 --> 00:11:33

Você parece especialista em armas.

133

00:11:34 --> 00:11:35
Nunca peguei numa arma.

134

00:11:35 --> 00:11:39
Minha mãe diz que sou um agente da paz,

135

00:11:39 --> 00:11:41
mas eu sei tudo sobre armas.

136

00:11:42 --> 00:11:43
Então...

137

00:11:43 --> 00:11:47
qual você acha que é a melhor arma
pra usar contra um inimigo

138

00:11:47 --> 00:11:51
que você nem tem certeza do que ele é?

139

00:11:51 --> 00:11:59
Venha aqui.

140

00:12:01 --> 00:12:03
Isto deve funcionar. Se precisar de mais,

141

00:12:03 --> 00:12:06
sempre deixo o chaveiro
na gaveta perto do fogão.

142

00:12:07 --> 00:12:08
Mas tenha cuidado.

143

00:12:09 --> 00:12:13
Você pode acabar perdendo a mão
ou alguns dedos, no mínimo.

144

00:12:18 --> 00:12:19
Posso ajudar se quiser.

145

00:12:19 --> 00:12:22
Não. Eu tenho que cuidar disso sozinho.

146

00:12:23 --> 00:12:25
Ela está solta por minha culpa.

147

00:12:25 --> 00:12:29
Você deve camuflar a armadilha.
A menos que o inimigo seja burro.

148

00:12:30 --> 00:12:32
Ela não é burra.

149

00:12:32 --> 00:12:34
O mais importante é a isca.

150

00:12:34 --> 00:12:39
Você tem que se perguntar:
"O que o meu inimigo mais quer?"

151

00:12:41 --> 00:12:42
O que ela quer?

152

00:12:54 --> 00:12:55
Aqui está.

153

00:13:01 --> 00:13:03
Eu queria ter o seu metabolismo.

154

00:13:25 --> 00:13:27
Pode me dizer onde é o banheiro?

155

00:13:27 --> 00:13:29
Claro. É por ali.

156
00:13:29 --> 00:13:30
Ótimo.

157
00:13:40 --> 00:13:43
VENDAS NO VAREJO DE LUXO SOBEM 3%

158
00:14:35 --> 00:14:36
Alarme!

159
00:14:41 --> 00:14:42
Alarme!

160
00:15:12 --> 00:15:13
Quero que me sufoque.

161
00:15:18 --> 00:15:19
Minha vez.

162
00:15:23 --> 00:15:24
Está demais.

163
00:15:30 --> 00:15:31
Pare.

164
00:15:32 --> 00:15:33
Me solte.

165
00:15:35 --> 00:15:36
Me solte.

166
00:15:37 --> 00:15:39
Me solte.

167
00:16:27 --> 00:16:29
Kinsey, oi.

168
00:16:29 --> 00:16:30
Tudo bem? Eu...

169
00:16:30 --> 00:16:33
Quero te pedir desculpas por ontem.

170
00:16:33 --> 00:16:34
Eu sinto muito.

171
00:16:37 --> 00:16:39
Tudo bem, sei que não pareceu sincero.

172
00:16:39 --> 00:16:43
Deve ser porque sou inglês
e tenho o nível emocional de um scone.

173
00:16:44 --> 00:16:45
-Um o quê?
-Um scone.

174
00:16:45 --> 00:16:48
Como um brioche sem graça
com o qual ninguém se anima?

175
00:16:49 --> 00:16:50
Um scone.

176
00:16:51 --> 00:16:54
Sim. Viu? Até a minha pronúncia
parece reprimida.

177
00:16:55 --> 00:16:58
Mas, apesar disso,

eu realmente sinto muito, Kinsey,

178

00:16:59 --> 00:17:01
e espero que você possa me perdoar.

179

00:17:03 --> 00:17:05
Acho que você é injusto com scones.

180

00:17:06 --> 00:17:08
Vou me atrasar um pouco.

181

00:17:08 --> 00:17:11
Vou fazer escova no cabelo.
É como vejo a Amanda.

182

00:17:11 --> 00:17:12
Certo, mas...

183

00:17:13 --> 00:17:14
Você pode me reembolsar.

184

00:17:15 --> 00:17:16
Até logo.

185

00:17:18 --> 00:17:19
Quem é Amanda?

186

00:17:21 --> 00:17:22
Minha heroína.

187

00:17:22 --> 00:17:25
Nós, os Savinis, vamos fazer
uma turnê do medo cinematográfica.

188

00:17:25 --> 00:17:28
É um curta chamado Jato de Sangue.

189

00:17:28 --> 00:17:31

-Nossa.

-Acho que devia se chamar O Respingo,

190

00:17:31 --> 00:17:34

pois é respingo de sangue,
não jato de sangue,

191

00:17:34 --> 00:17:38

mas os Savinis acham
que ninguém se importa, então...

192

00:17:38 --> 00:17:39

é jato.

193

00:17:39 --> 00:17:41

-E a Eden é a protagonista.

-Eden?

194

00:17:42 --> 00:17:46

Sim, ela é muito talentosa
quando não está drenando a minha energia.

195

00:17:48 --> 00:17:50

Se você quiser,

196

00:17:50 --> 00:17:54

pode ficar conosco no set,
pra eu me desculpar adequadamente.

197

00:17:54 --> 00:17:55

Eu vou fazer sucos.

198

00:17:56 --> 00:17:59

E prometo que não vai ter nada assustador

199
00:17:59 --> 00:18:02
além do ego monstruoso da Eden, claro.

200
00:18:08 --> 00:18:09
Obrigada.

201
00:18:11 --> 00:18:12
Com licença.

202
00:18:12 --> 00:18:15
-É a Sra. Locke?
-Sou.

203
00:18:15 --> 00:18:17
Sou o Joe... Importa-se?

204
00:18:20 --> 00:18:20
Oi.

205
00:18:21 --> 00:18:22
Sou Joe Ridgeway.

206
00:18:22 --> 00:18:26
Professor do 11o ano.
Tyler está na minha aula de inglês.

207
00:18:27 --> 00:18:30
-Como ele está indo?
-Só foram dois dias.

208
00:18:30 --> 00:18:32
Geralmente, espero até o terceiro dia

209
00:18:33 --> 00:18:36
pra julgar o caráter dos meus alunos.

210
00:18:36 --> 00:18:37
Entendi.

211
00:18:38 --> 00:18:40
Já percebi que ele é inteligente.

212
00:18:41 --> 00:18:43
Ele só é reservado.

213
00:18:44 --> 00:18:45
Certo.

214
00:18:46 --> 00:18:50
-Bem, tivemos um...
-Eu sei.

215
00:18:51 --> 00:18:52
E eu vou cuidar dele.

216
00:18:53 --> 00:18:54
Prometo.

217
00:18:55 --> 00:18:57
-Obrigada.
-É estranho...

218
00:18:58 --> 00:19:00
como ele me lembra o pai dele.

219
00:19:01 --> 00:19:03
-Conheceu Rendell?
-Muito bem.

220
00:19:03 --> 00:19:04
Também fui professor dele.

221
00:19:04 --> 00:19:05
Sério?

222
00:19:06 --> 00:19:10
Deu aula pra Ellie,
Lucas e o resto do grupo?

223
00:19:10 --> 00:19:11
Exatamente.

224
00:19:12 --> 00:19:14
Era um grupo muito unido.

225
00:19:14 --> 00:19:17
Rendell dizia que foi um jovem solitário.

226
00:19:18 --> 00:19:19
Bem...

227
00:19:19 --> 00:19:21
talvez fosse quando mais jovem,

228
00:19:21 --> 00:19:24
mas, após um certo ponto, ele e os amigos

229
00:19:24 --> 00:19:26
estavam sempre juntos,

230
00:19:26 --> 00:19:27
aprontando.

231
00:19:28 --> 00:19:29
Mas eram bons meninos.

232
00:19:31 --> 00:19:33

Uma tragédia o que houve com eles.

233

00:19:38 --> 00:19:40
Ele nunca falou deles.

234

00:19:44 --> 00:19:45
Não mesmo?

235

00:19:46 --> 00:19:49
Sra. Locke,
preciso de mais uma assinatura.

236

00:19:50 --> 00:19:53
Preciso ir. Vou dar aula
daqui a alguns minutos.

237

00:19:53 --> 00:19:55
Foi um prazer conhecê-la.

238

00:19:55 --> 00:19:56
-Igualmente.
-Tchau.

239

00:19:56 --> 00:19:58
-Até breve.
-Espero que sim.

240

00:20:14 --> 00:20:15
-Oi.
-Olá.

241

00:20:16 --> 00:20:17
Veio se inscrever?

242

00:20:19 --> 00:20:21
Não sou fã de atividades.

243

00:20:21 --> 00:20:23
Então, por que você está aqui?

244

00:20:24 --> 00:20:27
Queria que soubesse que nada...

245

00:20:28 --> 00:20:29
aconteceu entre eu e a Eden.

246

00:20:30 --> 00:20:32
Você acha que eu já não sei?

247

00:20:33 --> 00:20:34
A Eden é minha amiga.

248

00:20:34 --> 00:20:35
Ela me contou tudo.

249

00:20:37 --> 00:20:39
Eu te achava um cara decente.

250

00:20:39 --> 00:20:41
Até hoje de manhã.

251

00:20:43 --> 00:20:45
Então não precisa me explicar nada...

252

00:20:47 --> 00:20:51
mas conte ao Javi e ao Brinker
o que aconteceu de verdade.

253

00:20:55 --> 00:20:56
Não?

254

00:20:57 --> 00:20:58

Não está interessado?

255

00:20:59 --> 00:21:02
Você pode ser um babaca...

256

00:21:02 --> 00:21:04
ou um cara legal, Tyler.

257

00:21:06 --> 00:21:07
Não pode ser os dois.

258

00:21:10 --> 00:21:12
Oi. Veio se inscrever?

259

00:21:12 --> 00:21:13
Sim.

260

00:21:13 --> 00:21:16
Preciso do seu nome e da sua sala. Aqui.

261

00:21:21 --> 00:21:23
ORIENTADOR

262

00:21:25 --> 00:21:27
Sente-se um segundo.

263

00:21:27 --> 00:21:29
Seja breve. Tenho treino de hóquei.

264

00:21:34 --> 00:21:38
Me diga o que sabe sobre o Sam Lesser.

265

00:21:39 --> 00:21:42
Não sei. Ele é muito estranho, eu acho.

266

00:21:42 --> 00:21:44
Ele não parece...

267

00:21:44 --> 00:21:46
ter muitos amigos.

268

00:21:47 --> 00:21:49
Acho que não.

269

00:21:50 --> 00:21:51
Por quê?

270

00:21:51 --> 00:21:54
Eu gostaria que você se aproximasse dele.

271

00:21:55 --> 00:21:57
Ele precisa de um apoio extra.

272

00:21:58 --> 00:21:59
-Algum problema?
-Sim.

273

00:21:59 --> 00:22:03
Pai, meus amigos já zombam de mim.

274

00:22:03 --> 00:22:04
Eles me chamam de Orientador.

275

00:22:05 --> 00:22:09
Se eu começar a andar
com o Sam como se ele fosse

276

00:22:09 --> 00:22:12
-meu animal de estimação, eles...
-O mundo vai acabar?

277

00:22:14 --> 00:22:15
Qual é?

278

00:22:16 --> 00:22:20
Você tem muito poder social,
só estou pedindo que o use.

279

00:22:20 --> 00:22:22
-Pai, por favor.
-Na verdade...

280

00:22:22 --> 00:22:23
não estou pedindo.

281

00:22:28 --> 00:22:29
Tyler!

282

00:22:36 --> 00:22:37
Eu não estava te espionando.

283

00:22:37 --> 00:22:40
Acho ótimo você se inscrever
em mais atividades.

284

00:22:41 --> 00:22:44
Você poderia trabalhar no jornal,
na equipe de debate...

285

00:22:44 --> 00:22:45
Me dá um tempo, está bem?

286

00:22:45 --> 00:22:48
Só faz dois dias,
mal sei onde é minha sala.

287

00:22:49 --> 00:22:51
Eu sei, desculpe. Eu só...

288

00:22:52 --> 00:22:55

Eu quero que vocês sejam felizes aqui.

289

00:22:56 --> 00:22:57

Eu sei.

290

00:22:58 --> 00:23:02

Cuide da Kinsey.

Ela não faz amigos facilmente como você.

291

00:23:03 --> 00:23:04

Te vejo no jantar.

292

00:23:47 --> 00:23:48

Lembranças à sua esposa.

293

00:23:51 --> 00:23:52

Posso ajudar?

294

00:23:53 --> 00:23:54

Sim.

295

00:23:55 --> 00:23:57

Você vende chaves como esta?

296

00:24:00 --> 00:24:02

Esta chave é muito legal.

297

00:24:03 --> 00:24:04

Deve ser...

298

00:24:05 --> 00:24:06

do século 17.

299

00:24:06 --> 00:24:07
Se importa?

300
00:24:12 --> 00:24:15
É a chave de ferro mais leve
que já segurei.

301
00:24:16 --> 00:24:18
De onde ela veio?

302
00:24:19 --> 00:24:20
Não tenho certeza.

303
00:24:22 --> 00:24:24
Vejamos o que tenho aqui.

304
00:24:47 --> 00:24:48
Aqui está.

305
00:24:48 --> 00:24:52
Estas parecem sem valor pra todos,
inclusive pra mim.

306
00:24:53 --> 00:24:54
Pode levá-las.

307
00:24:55 --> 00:24:56
Obrigado.

308
00:25:18 --> 00:25:19
Kinsey!

309
00:25:21 --> 00:25:24
Eu esperava que seu pai explicasse algo,
mas ele não ajudou.

310

00:25:25 --> 00:25:26
Pode me ajudar, Kinsey?

311
00:25:27 --> 00:25:28
Última chance, Kinsey.

312
00:25:53 --> 00:25:57
CASO TENHA CURIOSIDADE
JATO DE SANGUE, DE SCOT CAVENDISH

313
00:26:11 --> 00:26:12
Tudo bem?

314
00:26:12 --> 00:26:15
Meu irmão me abandonou
num mar de estranhos, então...

315
00:26:15 --> 00:26:16
Você é criança?

316
00:26:21 --> 00:26:23
Desculpe. Eu só...

317
00:26:26 --> 00:26:29
Estou tentando chegar
ao fim do dia sem enlouquecer.

318
00:26:30 --> 00:26:30
É sério.

319
00:26:33 --> 00:26:34
Eu também.

320
00:26:37 --> 00:26:38
Tyler.

321

00:26:38 --> 00:26:39
JAVI - 15H06
ESTOU NA ENTRADA.

322
00:26:39 --> 00:26:40
Olá!

323
00:26:40 --> 00:26:42
VOCÊ VEM?

324
00:26:42 --> 00:26:44
Desculpe. Javi está me esperando.

325
00:26:44 --> 00:26:45
Tenho que ir.

326
00:26:52 --> 00:26:54
-Desculpe, cheguei cedo.
-Tudo bem.

327
00:26:54 --> 00:26:57
Rufus está abrindo um caminho
na neve lá atrás.

328
00:26:58 --> 00:26:59
-Vou chamá-lo.
-Não, eu espero.

329
00:26:59 --> 00:27:01
Ele não gosta de ir embora
antes de terminar.

330
00:27:02 --> 00:27:03
Na verdade...

331
00:27:04 --> 00:27:06
que bom termos um tempo.

332

00:27:06 --> 00:27:08
Quero te perguntar uma coisa.

333

00:27:08 --> 00:27:10
Você quer um chá?

334

00:27:13 --> 00:27:17
Quando falei com o professor de inglês,
Joe Ridgeway,

335

00:27:18 --> 00:27:21
ele mencionou algo, um tipo de...

336

00:27:22 --> 00:27:23
tragédia.

337

00:27:24 --> 00:27:25
Do que ele estava falando?

338

00:27:32 --> 00:27:34
No fim do nosso último ano...

339

00:27:36 --> 00:27:38
houve um acidente.

340

00:27:40 --> 00:27:41
Três amigos se afogaram.

341

00:27:43 --> 00:27:44
Meu Deus.

342

00:27:47 --> 00:27:48
Onde?

343

00:27:49 --> 00:27:50
Na caverna marinha.

344
00:27:51 --> 00:27:53
Fica a uns 800 metros daqui.

345
00:27:56 --> 00:27:59
Tínhamos acabado de nos formar
e estávamos...

346
00:28:00 --> 00:28:01
comemorando...

347
00:28:02 --> 00:28:04
sem pensar na maré.

348
00:28:05 --> 00:28:06
Eu sinto muito.

349
00:28:07 --> 00:28:10
Por que o Rendell não me contou isso?

350
00:28:12 --> 00:28:14
Talvez ele não quisesse relembrar.

351
00:28:17 --> 00:28:20
Foi a coisa mais dolorosa
que já aconteceu com todos nós.

352
00:28:21 --> 00:28:24
Eu nunca falo sobre isso.

353
00:28:26 --> 00:28:27
O Lucas...

354
00:28:31 --> 00:28:32

Sei que acham...

355

00:28:33 --> 00:28:36
que romance de escola...
Quem se importa?

356

00:28:39 --> 00:28:41
Mas ele era especial.

357

00:30:16 --> 00:30:18
Vamos colocar a chave aqui.

358

00:30:38 --> 00:30:41
Chega de drama, cara. É só um arranhão.

359

00:30:43 --> 00:30:44
Oi, Logan.

360

00:30:45 --> 00:30:47
E aí? Algum problema?

361

00:30:47 --> 00:30:50
Sim. Um imbecil arranhou meu carro
de propósito.

362

00:30:50 --> 00:30:51
Não brinca!

363

00:30:51 --> 00:30:52
Sacanagem.

364

00:30:53 --> 00:30:55
-Sabe quem pode ter feito isso?
-Não.

365

00:30:55 --> 00:30:57

Ninguém viu o imbecil.

366
00:30:59 --> 00:31:00
Que droga, cara.

367
00:31:04 --> 00:31:05
Tenho que ir. Meu irmão...

368
00:31:05 --> 00:31:06
Nada disso, cara.

369
00:31:07 --> 00:31:09
Estou de luto pelo meu carro.
Temos que beber.

370
00:31:09 --> 00:31:11
-Não, sério...
-Tchau, Logan.

371
00:31:12 --> 00:31:13
O que está fazendo?

372
00:31:14 --> 00:31:19
-Tudo bem. Sempre fazemos isso.
-Esconda debaixo do braço e vamos.

373
00:31:22 --> 00:31:24
O que acham que estão fazendo?

374
00:31:29 --> 00:31:30
Você está bem?

375
00:31:33 --> 00:31:34
Ouça, eu...

376
00:31:36 --> 00:31:39

Eu nem quero isto. Pode pegar de volta?

377

00:31:39 --> 00:31:40
Não é assim, garoto.

378

00:31:41 --> 00:31:43
-Por favor, eu...
-Ei!

379

00:31:43 --> 00:31:46
Eu estava te procurando.
Fui ao banheiro rapidinho...

380

00:31:46 --> 00:31:49
Não é o banheiro
mais acessível que já fui.

381

00:31:50 --> 00:31:53
-Obrigado por segurar minha cerveja.
-Identidade.

382

00:31:53 --> 00:31:54
Aqui está.

383

00:31:56 --> 00:31:57
MICKEY CHAIT
NASCIMENTO 12/04/1998

384

00:31:58 --> 00:31:59
Você o conhece?

385

00:32:00 --> 00:32:01
Sim, é Tyler Locke.

386

00:32:01 --> 00:32:03
Ouviu falar dos Locke, certo?
Moram na Key House.

387
00:32:04 --> 00:32:06
Certo. Sim.

388
00:32:07 --> 00:32:08
Meus pêsames.

389
00:32:11 --> 00:32:12
Fique com o troco.

390
00:32:13 --> 00:32:14
Até mais, Tyler.

391
00:32:50 --> 00:32:53
Bode, oi.

392
00:32:53 --> 00:32:55
Sentiu minha falta?

393
00:32:55 --> 00:32:57
Tive um dia maravilhoso por sua causa.

394
00:32:58 --> 00:33:00
Foi tão divertido. Até ganhei...

395
00:33:02 --> 00:33:04
Meu Deus!

396
00:33:07 --> 00:33:08
O que...

397
00:33:09 --> 00:33:11
você encontrou?

398
00:33:23 --> 00:33:24

Bode.

399

00:33:25 --> 00:33:30
Achou que poderia me prender
e me fazer devolver a chave?

400

00:33:31 --> 00:33:33
Achei que fôssemos amigos.

401

00:33:33 --> 00:33:34
Não somos amigos.

402

00:33:36 --> 00:33:38
Você mentiu pra mim
e tentou matar a minha mãe.

403

00:33:40 --> 00:33:41
Que outras chaves achou?

404

00:33:41 --> 00:33:43
Não achei mais nenhuma.

405

00:33:43 --> 00:33:44
Bem...

406

00:33:45 --> 00:33:48
talvez você precise se esforçar mais

407

00:33:48 --> 00:33:51
e, quando achá-las,
você vai entregá-las pra mim.

408

00:33:51 --> 00:33:53
Por que eu faria isso?

409

00:33:54 --> 00:33:58

Porque quando eu voltar,
não vou ser tão legal.

410

00:34:07 --> 00:34:08
Boa caçada, Bode.

411

00:34:21 --> 00:34:22
Fita adesiva.

412

00:34:23 --> 00:34:24
Obrigada.

413

00:34:36 --> 00:34:37
E aí? Sou o Gabe.

414

00:34:40 --> 00:34:41
Bufê?

415

00:34:41 --> 00:34:44
Desculpe. Gabe também acabou
de chegar em Matheson.

416

00:34:44 --> 00:34:46
Procurávamos pelo nosso monstro,

417

00:34:46 --> 00:34:49
então trocamos nossa amizade
por uma fantasia abafada.

418

00:34:50 --> 00:34:51
Não cheira bem aqui dentro.

419

00:34:51 --> 00:34:55
-O que você é?
-Você nunca ouviu falar do Nefropídeo?

420

00:34:55 --> 00:34:58

-É uma lenda local.
-Metade homem, metade lagosta,

421

00:34:58 --> 00:35:01

zangado por perseguirmos seus irmãos
nas profundezas.

422

00:35:01 --> 00:35:04

Às vezes, ele pega um pescador
ou um baleeiro.

423

00:35:04 --> 00:35:07

-Ou jovens se roçando na praia.
-Pode ter liberado a alma

424

00:35:07 --> 00:35:10

de um ancestral seu
com um aperto poderoso da garra.

425

00:35:12 --> 00:35:12

Desculpe.

426

00:35:13 --> 00:35:14

Eu te perdoo.

427

00:35:14 --> 00:35:18

Os efeitos serão loucos.
Zadie trabalha nesse programa há semanas.

428

00:35:18 --> 00:35:20

Quando Gabe atacar,
vou fazer a cabeça saltar

429

00:35:20 --> 00:35:23

e o sangue vai jorrar na Eden
por esta mangueira.

430

00:35:24 --> 00:35:27
Desculpem. Não achei
que fosse me sujar de sangue.

431

00:35:27 --> 00:35:29
Está no roteiro.

432

00:35:31 --> 00:35:33
"Sangue jorra do pescoço do Nathaniel

433

00:35:33 --> 00:35:37
e chove em uma torrente macabra
sobre Amanda, que grita."

434

00:35:37 --> 00:35:40
Mas não achei
que fossem me afogar em sangue.

435

00:35:40 --> 00:35:41
É xarope de milho e corante.

436

00:35:41 --> 00:35:43
É comestível e lavável.

437

00:35:43 --> 00:35:47
Não entendo por que não podemos
fazer sem o sangue.

438

00:35:47 --> 00:35:51
Porque compramos um sofá usado
e você sabe, Eden,

439

00:35:51 --> 00:35:53
que o título do filme é Jato de Sangue.

440

00:35:54 --> 00:35:56

Então sou eu ou o sangue.

441
00:35:56 --> 00:35:57
Eu voto no sangue.

442
00:35:57 --> 00:35:58
É claro.

443
00:36:04 --> 00:36:05
Posso votar?

444
00:36:06 --> 00:36:08
É, escolho sangue também.

445
00:36:08 --> 00:36:10
O sim venceu, Eden.

446
00:36:11 --> 00:36:12
Vou embora.

447
00:36:16 --> 00:36:18
Tchau. Amo você.

448
00:36:19 --> 00:36:22
Vocês destruíram seu próprio filme.

449
00:36:28 --> 00:36:30
-E agora?
-Não sei, Doug. Sugira algo.

450
00:36:31 --> 00:36:33
Bem, a Kinsey poderia ser
a protagonista.

451
00:36:34 --> 00:36:36
Não acho uma boa ideia.

452

00:36:38 --> 00:36:41

Acho que a Kinsey não faz muito o gênero

453

00:36:41 --> 00:36:43

desta metodologia cinematográfica.

454

00:36:45 --> 00:36:47

Não, eu posso fazer.

455

00:36:48 --> 00:36:50

Sério? Pode?

456

00:36:50 --> 00:36:51

Sim, claro.

457

00:36:53 --> 00:36:56

Mas me disseram que teríamos sucos.

458

00:36:59 --> 00:37:02

Então você é a Amanda

459

00:37:02 --> 00:37:05

e está no começo
de um relacionamento com Nathaniel,

460

00:37:06 --> 00:37:08

que será interpretado pelo seu amigo aqui.

461

00:37:08 --> 00:37:10

Uau! Você também é ator?

462

00:37:10 --> 00:37:12

-Bem...

-"Ator" é exagero.

463
00:37:12 --> 00:37:16
Douglas, nem um pio.
Estou trabalhando com minha protagonista.

464
00:37:17 --> 00:37:19
Você vai assistir a um filme

465
00:37:19 --> 00:37:22
e, talvez,
deixá-lo progredir nas carícias.

466
00:37:22 --> 00:37:24
Você está excitada, mas nervosa.

467
00:37:24 --> 00:37:26
Sente desejo,
mas tem um passado complicado.

468
00:37:27 --> 00:37:28
Faz sentido?

469
00:37:28 --> 00:37:30
-Acho que sim.
-Ótimo.

470
00:37:31 --> 00:37:34
Saiba que só vamos filmar uma vez,
então...

471
00:37:35 --> 00:37:36
Vamos lá, e...

472
00:37:38 --> 00:37:40
posições, pessoal!

473
00:37:40 --> 00:37:42

Rode o som, Doug.

474

00:37:42 --> 00:37:44
O som está soando.

475

00:37:44 --> 00:37:45
Zadie, claquete.

476

00:37:46 --> 00:37:50
Jato de Sangue, cena 23, tomada um. Marca.

477

00:37:51 --> 00:37:52
É agora.

478

00:37:52 --> 00:37:54
E... ação.

479

00:37:56 --> 00:37:58
Nathaniel.

480

00:37:58 --> 00:38:00
Não acredito que começou o filme
sem mim.

481

00:38:01 --> 00:38:04
Espero não ter colocado
muita manteiga na pipoca.

482

00:38:04 --> 00:38:05
Nunca é demais.

483

00:38:08 --> 00:38:09
E... Gabe.

484

00:38:15 --> 00:38:19
Certo. Em três... dois... um!

485
00:38:23 --> 00:38:24
Kinsey, agora grite.

486
00:38:26 --> 00:38:27
Kinsey...

487
00:38:27 --> 00:38:29
Kinsey, grite.

488
00:38:30 --> 00:38:32
Kinsey...

489
00:38:32 --> 00:38:33
Kinsey, faça algo.

490
00:38:34 --> 00:38:35
Kinsey!

491
00:38:36 --> 00:38:38
Corta.

492
00:38:38 --> 00:38:39
Cortando.

493
00:38:44 --> 00:38:45
Desculpe.

494
00:38:47 --> 00:38:49
Ei... Está tudo bem.

495
00:38:49 --> 00:38:51
Tudo bem.

496
00:38:51 --> 00:38:52

Não se preocupe.

497

00:38:53 --> 00:38:56
O sangue está muito vermelho.

498

00:38:56 --> 00:38:59
Vamos ter que regravar mesmo.
Certo, pessoal?

499

00:39:00 --> 00:39:05
-Sim. Talvez dê pra corrigir na edição.
-Doug Brazelle, você não disse isso.

500

00:39:09 --> 00:39:10
Obrigada pela ajuda hoje.

501

00:39:11 --> 00:39:14
Desculpe a ausência da Kinsey e do Tyler.

502

00:39:15 --> 00:39:17
Não esquenta. Estão sendo adolescentes.

503

00:39:18 --> 00:39:20
Tem mais porco mu shu pra nós, certo?

504

00:39:24 --> 00:39:25
Duncan...

505

00:39:27 --> 00:39:29
por que acha que o Rendell...

506

00:39:30 --> 00:39:31
nunca me contou do afogamento?

507

00:39:32 --> 00:39:33
Que afogamento?

508

00:39:36 --> 00:39:39
Dos amigos do Rendell.
Do melhor amigo dele, Lucas.

509

00:39:39 --> 00:39:40
Sim, certo...

510

00:39:41 --> 00:39:42
Eu não devo...

511

00:39:46 --> 00:39:47
Eu não me lembro.

512

00:39:48 --> 00:39:50
Como assim?

513

00:39:51 --> 00:39:53
Você morava aqui quando aconteceu.

514

00:39:55 --> 00:39:56
Deve ter sido muito traumático.

515

00:39:57 --> 00:39:59
Deve ter sido para o Rendell.

516

00:40:00 --> 00:40:03
Mas você é irmão dele,

517

00:40:03 --> 00:40:06
e eles eram os amigos mais próximos dele

518

00:40:06 --> 00:40:07
e morreram.

519

00:40:10 --> 00:40:12
Não sei como você não se lembra.

520
00:40:12 --> 00:40:14
Ouça, Rendell era bem mais velho que eu.

521
00:40:14 --> 00:40:16
Ele e os amigos eram reservados.

522
00:40:16 --> 00:40:18
Eles devem...

523
00:40:27 --> 00:40:29
Não sei por que eu não me lembro.

524
00:40:31 --> 00:40:34
É como se aquela época tivesse
sido apagada.

525
00:40:38 --> 00:40:39
Eu não entendo.

526
00:40:44 --> 00:40:47
Talvez por isso eu não goste
de ficar muito tempo aqui.

527
00:40:54 --> 00:40:57
Rendell te falou do Sam Lesser?

528
00:40:58 --> 00:40:59
Não, por quê?

529
00:41:03 --> 00:41:05
Kinsey, bem na hora.

530
00:41:05 --> 00:41:08

O chow mein acabou,
mas ainda tem rolinhos primavera.

531

00:41:08 --> 00:41:11
-Nossa! O que houve...
-Tudo bem. É sangue falso.

532

00:41:12 --> 00:41:14
Comestível e lavável.

533

00:41:15 --> 00:41:16
Vou me lavar.

534

00:41:45 --> 00:41:49
-Comprei um presente para você.
-Não precisava.

535

00:41:49 --> 00:41:51
Só se forma
no ensino fundamental uma vez...

536

00:41:52 --> 00:41:53
se fizer tudo certo.

537

00:41:58 --> 00:42:00
Que legal!

538

00:42:01 --> 00:42:04
Eu a tinha guardada há muito tempo.

539

00:42:05 --> 00:42:09
Acho que você já tem idade pra usá-la.

540

00:42:11 --> 00:42:13
Ela é como uma herança de família.

541

00:42:16 --> 00:42:17
Obrigada, pai.

542
00:42:17 --> 00:42:18
Eu adorei.

543
00:42:19 --> 00:42:23
Ela é especial pra mim.
Sei que vai cuidar bem dela.

544
00:42:25 --> 00:42:27
Você nunca fala da sua família.

545
00:42:27 --> 00:42:28
Nós...

546
00:42:30 --> 00:42:32
Nós tomamos direções diferentes.

547
00:42:35 --> 00:42:37
Vocês são a família de que preciso.

548
00:42:40 --> 00:42:42
Você é muito mais do que mereço.

549
00:42:44 --> 00:42:46
Sejam unidos,

550
00:42:46 --> 00:42:47
você e seus irmãos.

551
00:42:48 --> 00:42:49
Sim.

552
00:42:53 --> 00:42:55
Estou tão orgulhoso de você.

553

00:45:02 --> 00:45:04
Limpei sua barra com a mamãe.

554

00:45:10 --> 00:45:12
Falei que você ficou estudando
na biblioteca.

555

00:45:14 --> 00:45:15
Obrigado.

556

00:45:16 --> 00:45:17
De nada.

557

00:45:22 --> 00:45:23
O que quer de mim, Kinsey?

558

00:45:23 --> 00:45:25
Eu seria idiota
se quisesse algo de você, Tyler,

559

00:45:26 --> 00:45:27
ainda mais nesse estado.

560

00:45:28 --> 00:45:29
Não fale do meu estado, valeu?

561

00:45:30 --> 00:45:32
-Estou cansado.
-Você conversava comigo.

562

00:45:32 --> 00:45:33
Sobre tudo,

563

00:45:34 --> 00:45:35
sobre nada. Mas agora...

564

00:45:39 --> 00:45:41
Agora que a coisa é séria...

565

00:45:44 --> 00:45:46
Nem te reconheço mais.

566

00:45:47 --> 00:45:49
Isso está me assustando.

567

00:45:51 --> 00:45:52
Sou o mesmo de sempre.

568

00:45:55 --> 00:45:56
Você não é...

569

00:46:02 --> 00:46:03
Bode?

570

00:46:20 --> 00:46:21
Bode.

571

00:46:32 --> 00:46:33
Bode!

572

00:46:34 --> 00:46:36
Pessoal! Vocês têm que ver isto!

573

00:46:37 --> 00:46:38
Me sigam!

574

00:46:45 --> 00:46:46
Que diabos?

LOCKE & KEY



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

